

**Adwokat Piotr DMOCHOWSKI**

Docent Uniwersytetu Paryż X

Sprawy karne, cywilne, administracyjne i socjalne

253, av. Daumesnil - 75012 Paris

(Przyjmuje tylko na umówione spotkanie)

Tél. : 01 39 58 32 47

Champagne

Jackowiak - Rondeau

Champagne - Vieille Fine de la Marne

Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne

Visites sur rendez-vous

Nos celliers se trouvent à 6 km au sud de Reims direction Dormans
ou nous rencontrer sur nos salons en région parisienne

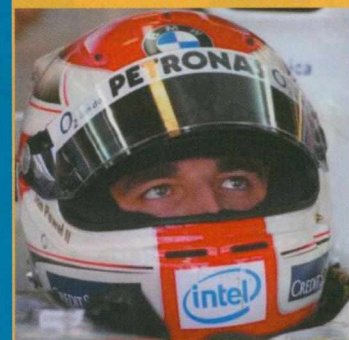
26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25

info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com**TANI TELEFON DO POLSKI****W CENTRUM ROZMOWY MIEJSCOWEJ****Wystarczy wykręcić****0811 654 111****0,014
EUR/min****a następnie numer abonenta w Polsce
posiadającego aparat stacjonarny****> Bez abonamentu****> Bez specjalnej karty**Rozmowa przez 0 811 654 111 jest naliczana według taryfy miejscowej France Telecom
(2,8 cts/mn w godzinach szczytu, poza godzinami szczytu taryfa ulgowa 1,4 cts/mn plus 7,8 cts/mn za jednorazowe połączenie).
Konsultacja naszych cen w internecie: www.lesminutesdirect.com. Ta propozycja nie dotyczy kabin telefonicznych.

Robert Kubica



F1 - Robert Kubica



Nationalité : polonaise

Né le : 07/12/1984, à Cracovie (POL)

Résidence : Cracovie (POL)

Situation maritale : Célibataire

Taille : 1m 84

Poids : 74kg

Site officiel : www.kubica.pl

Ecurie : BMW

Début en F1 : Hongrie 2006 (BMW)

Meilleur résultat : 3e (Italie 2006 -BMW)

Meilleure qualification : 6e (Italie 2006 - BMW)

Podium : 1

Robert Kubica a très vite réussi à faire oublier Jacques Villeneuve...

En trois courses, le premier Polonais de l'histoire de la F1 a beaucoup impressionné, en montant sur son premier podium. De très bons résultats inespérés en début de saison, pour celui qui n'était que le pilote d'essais de BMW Sauber.

Mais cela ne lui suffit pas, et il considère simplement ce résultat comme le début !

Kubica a la tête sur les épaules, la confiance nécessaire en lui, et d'excellents résultats qui plaident en sa faveur.

BMW Sauber a annoncé que Robert Kubica et Sebastian Vettel feraient toujours partie de l'équipe l'an prochain. Nick Heidfeld, qui sera dans sa deuxième année de contrat, sera à nouveau épaulé par Kubica, et Vettel restera le pilote d'essais et de réserve. Kubica est logiquement confirmé : le Polonais est l'une des révélations de la saison.

CARRIERE

1998 Karting championnat d'Europe, 2e - Italie, champion

1999 Karting Allemagne, champion - Italie, champion

2000 Karting, championnat d'Europe, 4e - Coupe d'Europe, 4e

2001 Formule Renault Italie - Eurocup

2002 Formule Renault Italie, 2e - Eurocup

2003 F3 Euroseries, 12e

2004 F3 Euroseries, 7e

2005 World Series by Renault, champion

2006 F1 (BMW)



Tabela terminów wakacji szkolnych 2005-2006 dla poszczególnych regionów Francji :
Tableau des vacances scolaires 2006-2010 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse

Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims
 - Rouen - Strasbourg

Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2006-2007	Zone A	Zone B	Zone C
Noël et Nouvel An 2006-2007	23.12.06 - 07.01.07	Rentrée des classes 08 janvier 2007	
Vacances scolaires 2007-2008	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2007	10.02.07 au 25.02.07	24.02.07 au 11.03.07	17.02.07 au 04.03.07
Rentrée des classes	26 février 2007	12 mars 2007	5 mars 2007
Vacances de printemps 2007	31.03.07 au 15.04.07	14.04.07 au 01.05.07	07.04.07 au 22.04.07
Rentrée des classes	16 avril 2007	2 mai 2007	23 avril 2007
Vacances d'été 2007	04.07.2007 au 03.09.2007	Rentrée des classes	4 septembre 2007
Toussaint 2007	27.10.07 au 07.11.07	Rentrée des classes	8 novembre 2007
Noël et Nouvel An 2007-2008	22.12.2007 au 06.01.2008	Rentrée des classes	7 janvier 2008

**Nowy
Polski
Sklep**



**Produits
Polonais
Traditionnels**

**Wszystkie tradycyjne
polskie artykuły
Najniższe ceny
Nowość : od października
polskie kosmetyki !**

32, rue Bichat - 75010 Paris
 M° Goncourt / République
 Bus 46 - 75 (arrêt Alibert et Goncourt)
 Tel./fax : **01 42 41 12 75**
 e-mail : lapetitepologne@orange.fr

Ouvert : **Lundi au samedi** (10 h 00 - 20 h 30)



**A ÉROPORT
PARIS BEAUVAIS TILLÉ**

Chambre de commerce et d'industrie de l'Oise

**Beauvais,
l'aéroport
des compagnies
les moins chères**



www.aeroportbeauvais.com

Renseignements et réservations : **0892 682 073** 0,337 euros TTC/min

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

BEAUVAIS Tillé airport - WARSZAWA airport		
Départs	Beauvais	WARSZAWA
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

WARSZAWA airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	WARSZAWA	Beauvais
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

BEAUVAIS Tillé airport - KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport		
Départs	Beauvais	Katowice-Krakow Pyrzowice
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	Katowice-Krakow Pyrzowice	BEAUVAIS
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

PARIS ORLY- Sud - WARSZAWA airport		
Départs	PARIS	WARSZAWA
1,2,3,4,5	15:00	17:25

WARSZAWA airport - PARIS ORLY- Sud		
Départs	WARSZAWA	PARIS
1,2,3,4,5	17:55	20:25

PARIS ORLY- Sud - KRAKOW Balice airport		
Départs	Paris	KRAKOW
1,2,3,4,5,7	21:05	23:05

KRAKOW Balice airport - PARIS ORLY- Sud		
Départs	KRAKOW	PARIS
1,2,3,4,5,7	12:00	14:20

Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»

240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

(100 m od Kościoła Polskiego) **Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)**

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02
Tél./fax : 01 47 03 90 03

Klejnot gotyku nad Nogatem



Każdemu kto marzył, by choć przez chwilę stał się rycerzem Rolandem, królem Arturem czy Zbyszkim z Bogdańca trudno będzie oprzeć się czarowi gotyckiego zamku w Malborku. Nie trzeba być jednak małym (lub dużym) chłopcem, by zachwycić się ogromem i pięknem jednej z największych twierdz średniowiecznej Europy, wzniesionej przez Zakon Krzyżacki nad brzegami Nogatu. Potężny klejnot gotyckiej architektury kryje w sobie zresztą prawdziwe klejnoty - największy w Polsce i unikalny w świecie zbiór bursztynów.



budowę zamku, twierdza osiągnęła długość ponad 800 m, szerokość 250 metrów i powierzchnię blisko 25 ha. W skład malborskiego zamczyska wchodziły: Zamek Wysoki, Zamek Średni, a także Przedzamcze, zwane również Zamkiem Niskim.

W Zamku Wysokim w kościele pw. Najświętszej Marii Panny znajdowało się miejsce pochówku Wielkich Mistrzów. Pozostałe części Zamku Wysokiego mieściły m.in. kuchnię, piekarnię i refektarz (jadalnię), szpital, kancelarie braci zakonnych, archiwum i dormitoria (sypialnie). Nad Zamkiem górowała wysoka, 66-metrowa wieża, z której przy pomocy znaków dymno-ogniowych przesyłano wiadomości pomiędzy sąsiednimi ośrodkami klasztornymi.

Położony na północ od Zamku Wysokiego



Zamek Średni mieścił Wielki Refektarz oraz Pałac Wielkich Mistrzów. Wielki Refektarz był najważniejszą salą na zamku, mógł pomieścić 400 osób. W sali tej podejmowane były priorytetowe poselstwa, przyjmowano gości i wyprawiano uczty, m.in. ucztował tam król Kazimierz Wielki oraz Jan z Blois,

Początki twierdzy w Malborku sięgają pierwszej połowy XIII wieku, gdy na tereny położone nad środkowym Nogatem dotarły pierwsze misje Zakonu Niemieckiego, zwanego także krzyżackim. Rozpoczęły one budowę zamku zwanego przez braci zakonnych Grodem Marii (niem. Marienburg). W 1309 wielki mistrz zakonu Siegfried von Feuchtwagen przeniósł swą siedzibę z Wenecji do Malborka, dzięki czemu zamek i miasto stały się stolicą państwa krzyżackiego. Przez kolejne lata twierdzę rozbudowywano, otoczono fosami i murami. Na początku XV w., gdy zakończono roz-



jeden z najsłynniejszych rycerzy Średnio-wieczna. Zwieńczoną pięknym sklepieniem salę ogrzewano gorącym powietrzem, dostarczonym przez system kanałów podłogowych z pobliskiej kuchni. Na południe od Wielkiego Refektarza wybudowano monumentalny Pałac Wielkich Mistrzów z rezydencją wielkiego mistrza.

Na Przedzamczu, podobnie jak w przypadku innych krzyżackich warowni, znajdowały się pomieszczenia gospodarcze, stajnie oraz mieszkania dla służby i straży. Przechowywano tam także działa i amunicję.

Po bitwie pod Grunwaldem w 1410 roku, król Polski Władysław Jagiełło oblegał zamek przez 2 miesiące, nie zdołał jednak zdobyć twierdzy. Dopiero podczas wojny trzynastoletniej w 1457-1466 Malbork dostał się we władanie Polski i pozostał w nim przez kolejne 300 lat.

W wyniku I rozbioru Polski Malbork przeszedł w ręce pruskie, a zamek zamieniono w koszary. Twierdza ucierpiała bardzo w wyniku działań wojennych w 1945 roku (ocenia się że zamek zniszczono w 50 proc.). W latach 60. rozpoczęto systematyczną odbudowę twierdzy, a w 1997 zabytek został wpisany na listę światowego dziedzictwa kulturowego UNESCO.

Dzisiaj Malbork to przede wszystkim ogromne muzeum, odwiedzane rokrocznie przez blisko pół miliona turystów. W zamkowych wnętrzach możemy obejrzeć kolekcję dawnej zbroi, broni palnej oraz białej, znalezisk archeologicznych, a także kolekcję bursztynów. Bilet obejmuje dwugodzinne zwiedzanie twierdzy z przewodnikiem (po zakończeniu wycieczki miłośnicy zamków mogą zwiedzać je indywidualnie aż do wieczora). Trasa zwiedzania obejmuje wszystkie najważniejsze pomieszczenia i budynki Zamku Wysokiego i Średniego poza Wielkim Refektarzem - ten z uwagi na zły stan został zamknięty dla szerokiej publiczności. Oprócz tradycyjnego zwiedzania istnieje również możliwość uczestnictwa w widowisku "Światło i dźwięk". A śmiałkowie, którym nie straszne są duchy krzyżackich rycerzy, mogą zwiedzić zamczysko nocą.

Szymon ŁUCYK



Muzeum Zamkowe w Malborku, ul. Starościńska 1, 82-200 Malbork

Tel. : (055) 647 08 00 (02), fax : (055) 647 08 03, e-mail : sekretariat@zamek.malbork.pl

Czynne codziennie oprócz poniedziałków (w poniedziałki otwarty jedynie dziedziniec) w godz. 9.00 - 20.00 (15 kwiecień - 15 wrzesień)

Wystawy i wnętrza w godz. 9.00 - 19.00 w godz. 10.00 - 17.00 (16 wrzesień - 14 kwiecień)

Wystawy i wnętrza w godz. 10.00 - 15.00 "Światło i dźwięk" rozpoczęcie w godz. 20.00 - 22.00 (zależnie od pory roku)



Les bisons à l'ombre d'un palais



Un palais du 14e siècle au centre d'un parc Anglais et un élevage de bisons américains mais aussi des pur-sang arabes. Ce ne sont pas les seules choses à voir à Kurozweki, il y en a beaucoup d'autres. La propriété a été une ruine oubliée durant longtemps: En plus de ses activités d'élevage c'est aujourd'hui un luxueux hotel-restaurant. C'est à ce jour l'un des centres touristiques les plus fréquentés de la région de SWIĘTOKRZYSKIE. En effet depuis quelques années, Kurozweki attire de nombreux touristes venus non seulement de toute la Pologne mais aussi de l'étranger. Ils viennent tout particulièrement se reposer dans la propriété, qui a retrouvé toute sa splendeur grâce à la famille de Popiel, son nouveau et à la fois son ancien propriétaire.



L'HISTOIRE

Le premier article sur Kurozweki est paru dans une chronique vers l'an 1400. C'est à cette période que le châtelain de Cracovie, Dobieslaw de KUROZWEKI construisit le château en style gothique pour y établir un siège pour sa famille. A cette époque Dobieslaw était administrativement un personnage



très influent. Il a par exemple signé l'acte d'instauration de l'académie de Cracovie la plus vieille université polonaise. L'état défensif du château le rendait pratiquement impénétrable pour qui avait des intentions belliqueuses. Situé dans la forêt au bord de la rivière CZARNA, le château n'était accessible que par un seul chemin. Selon les histo-



riens ce lieu était déjà habité à l'époque préhistorique.

Le château de Kurozweki est l'un des premiers châteaux forts construits en Pologne. La construction s'est faite en plusieurs périodes. Ce qui est surprenant, c'est que pendant des siècles on a construit une copie réduite, des galeries, arcades du château royal de Wawel à Cracovie. On y a également rajouté des garnitures baroques. Selon le lexique des châteaux polonais « Le château de Kurozweki est l'un des rares monuments historiques de Pologne qui montre l'évolution de ce type de résidence Polonaise » Durant des siècles, le château a subi des changements d'architecture dictés par les modes du moment, offrant du gothique, puis du baroque jusqu'au classique. Au fur et à mesure des années, les résidents changeaient la forme du château fort en palais très confortable, mais toujours entouré par un fossé. Autour des années 1770 une nouvelle reconstruction a donné un autre aspect au palais. En 1787, le palais de Kurozweki a accueilli Stanislaw Auguste Ponietowski, le dernier roi de Pologne. Lors d'une rencontre avec la tsarine russe Catherine 1, dans le château le roi a été très copieusement ovationné au cours d'un grand bal. Les propriétaires du château ont changé quatre fois. Habituellement chaque famille attribuait la propriété à la dernière fille de leur descendance. Les descendants de Dobieslaw ont cédé Kurozweki aux Lanckoronscy au 16e siècle, qui l'ont ensuite cédé à la famille de Soltyk. Les derniers propriétaires sont la famille de Popiel qui habitaient le château jusqu'en 1944. Ils furent dépossédés par le nouvel état communiste. Le bâtiment avait alors des activi-

tés différentes offrant des magasins, des bureaux et même des appartements. On y avait même prévu un hôpital psychiatrique, mais les travaux que nécessitaient un tel projet furent arrêtés. Au fil des années d'après guerre la propriété se dégradait inexorablement et pour finalement tomber en ruine. En 1992 Jean-Martin Popiel descendant des derniers propriétaires de Kurozweki prit la décision de revenir au « Berceau familial » pour rendre au château toute sa splendeur. Pour un prix symbolique, il rachète le château pour se lancer dans une profonde, longue et coûteuse restauration. Malgré qu'il ne soit pas né sur le territoire polonais, Jean-Martin Popiel prit le risque.

LA FAMILLE DE POPIEL

Jean-Martin Popiel est un « citoyen du monde ». Né en Belgique, où son père habitait après la fin de la guerre, il a vécu avec ses parents dans l'ex-Congo Belge, puis en Afrique du Sud et est même allé étudier la mécanique en Ecosse. C'est là bas qu'il a rencontré son épouse Karen originaire de Norvège. Ils ont séjourné au Québec et aux USA, maintenant ils vivent en Pologne avec cinq de leurs enfants. Bien que parlant parfaitement le polonais il maîtrise beaucoup mieux le français et l'anglais.

Avant la guerre, la propriété de Kurozweki était connue pour sa Bibliothèque, son haras avec ses pur-sangs arabes, d'immenses forêts et la pisciculture. La grand-mère de Jean-Martin Popiel dirigeait un orphelinat et un hospice. Pendant la seconde guerre mondiale, la famille aidait les résistants à l'occupation allemande et cachait des Juifs qui étaient recherchés par l'envahisseur nazi.

Les propriétaires actuels déploient des efforts énormes pour rendre toute sa splendeur à la propriété familiale. Le succès est évident et il ne suffit pour que cela que de voir la photo d'avant rénovation. C'est un incontestable succès, et il est même parfois difficile d'imaginer une telle métamorphose qu'à pu connaître le château ! Monsieur Popiel est en accord avec son temps. Il a décidé que le château de par ses revenus s'auto-suffirait pour sa rénovation. De nombreux touristes le visitent, n'offrant pas seulement un lieu de repos et un décor particulièrement beau mais aussi des attractions.

LE CHATEAU ET L'HOTEL

La famille Popiel a tout d'abord créé un hôtel. La partie principale, cinq pièces pouvant





héberger chacune deux, trois, ou quatre personnes. D'autres chambres se trouvent dans les pavillons bien conservés juste à côté du château. Ils sont meublés en style et agrémentés de bibelots.

Il y a six autres chambres pour deux personnes chacune dans un pavillon nommé ORANŻERIA. Il y a le salon, la bibliothèque et deux autres pièces accessibles pour les invités. Des meubles anciens, de nombreux souvenirs et portraits familiaux des Popiel Constituent une atmosphère très conviviale. Les murs sont décorés par des dessins de Jozef MEHOFFER un artiste Cracovien très connu en Pologne.

Deux appartements luxueux se trouvent dans le second pavillon (OFICYNA). Chacun d'eux comporte de grandes chambres à coucher, avec cheminées et très confortables salles

de bains. Il y a le salon ovale avec le piano. Au total le château hôtel de Kurozweki peut recevoir en même temps jusqu'à 40 personnes.. et s'agrandit toujours !

Naturellement le château-hôtel de Kurozweki dispose d'un restaurant qui ne manque pas de faire apprécier les plats les plus traditionnels de la cuisine polonaise. Vu l'attrait actuel du château il est souvent retenu pour des banquets, des séminaires ou des conférences pouvant recevoir jusqu'à 150 personnes.

Le château peut se visiter avec un guide. Les touristes peuvent visiter la presque totalité des pièces du château et particulièrement une pièce qui commémore la visite du dernier roi de Pologne. Malgré l'absence de la gar-

niture originale la pièce est impressionnante. Le guide fait aussi visiter la galerie avec ses

chambres gothiques. Une légende de Kurozweki raconte qu'il y avait un passage secret entre le château et l'église qui se trouve non loin de la rive de la rivière. Il semblerait que cette légende soit réalité puisqu'une galerie remplie de gravats vient récemment d'être découverte en dessous le niveau de la rivière. Dans un avenir pas très éloigné, le sous-sol du château comportera un sauna, un fitness club et un bar pour les touristes et visiteurs.

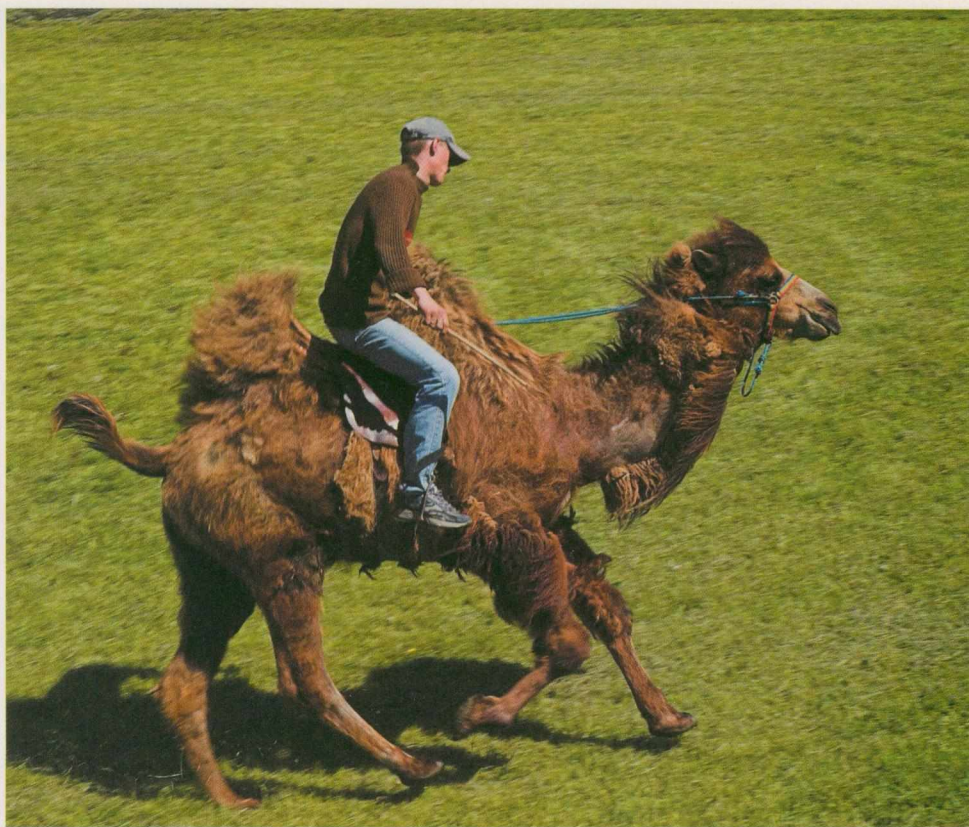
LES BISONS ET AUTRES ACTIVITÉS

Les attractions les plus intéressantes et originales de Kurozweki vous attendent dehors et en pleine nature. Jean-Martin Popiel est en Pologne et jusqu'à ce jour le seul éleveur de bisons américains. Cette idée particulièrement originale agit comme un aimant sur les visiteurs. Le troupeau composé de pas moins de quatre vingt bisons vit paisiblement dans les prairies à côté du château. Les visiteurs peuvent le contempler de près. Ce spectacle permanent qu'offre les ani-



maux font penser aux « western » de notre enfance et à la faveur d'un passage dans la région c'est une visite qui s'impose. S'il y a parmi les visiteurs de gourmands avides d'une aventure exceptionnelle aventure culinaire... le restaurant Kurozweki se fera un honneur de vous servir un steak de bison !

Avant la guerre Kurozweki était surtout connu pour ses haras de pur-sang arabes « Kasztanka ». Le cheval du maréchal polonais d'avant guerre Jozef Pilsudki venait de cet élevage. Les musiciens du groupe Rolling Stones passionnés d'équitation ont eux aussi acheté quelques chevaux à Kurozweki. Jean-Martin Popiel a la volonté que le haras établi par son grand-père redevienne ce qu'il était naguère, connu dans le monde entier. Que vous soyez débutant ou cavalier confirmé il est possible de faire de l'équitation autour du château ou de s'y initier. Par ses attractions à Kurozweki les enfants sont ravis. Le mini-zoo se trouve juste à cotés des bisons, où l'on peut y voir les autruches, les oiseaux divers, les cochonnets vietnamiens, et les enfants peu-



vent même essayer de monter a dos de chameau avec « Tytus ». Différentes activités physiques ou sportives peuvent se pratiquer à côté du château. De nombreuses promenades se font dans le parc et la forêt toute proche, et vous pourrez même y louer un char traîné par de magnifiques chevaux. Pour Kurozweki, Jean-Martin Popiel exprime ses sentiments. « Le but le plus important de la famille de Popiel est de prendre le plus grand soin de cet héritage familial. Je suis heureux de pouvoir habiter sur le sol de mes ancêtres, au milieu des prés, au

bord de la rivière CZARNA. Je me suis construits un nid et je ne vois nul part ailleurs, un endroit pour y vivre mieux. Ce lieu est un endroit rêvé pour ceux qui se passionnent pour l'histoire, recherchent des paysages uniques pour les photographier ou tout simplement pour ceux qui sont à la recherche de calme et de repos »

Michał MAZIARZ



LES CAS DE DIVORCE EN DROIT FRANÇAIS

Quelles voies sont ouvertes en France pour divorcer ?

A titre liminaire, il conviendra de rappeler les dispositions de l'article 309 du Code Civil :

« Le divorce et la séparation de corps sont régis par la loi française :

- lorsque l'un et l'autre époux sont de nationalité française ;
- lorsque les époux ont, l'un et l'autre, leur domicile sur le territoire français ;
- lorsque aucune loi étrangère ne se reconnaît compétence, alors que les tribunaux français sont compétents pour connaître du divorce ou de la séparation de corps. »

L'une de ces conditions remplie, il sera ainsi possible de demander le divorce en application du régime mis en place par la réforme du 26 mai 2004, dont voici une vue d'ensemble.

1) Le divorce par consentement mutuel :

Une telle demande, faite par requête déposée au greffe du Tribunal de Grande Instance par un Avocat qui peut être le conseil commun des époux, ne peut être envisagée que si les époux sont d'accord sur le principe du divorce et sur tous ses effets (résidence des enfants, pension alimentaire, prestation compensatoire, partage des biens...) Les époux, qui n'ont pas à révéler les motifs de leur séparation, soumettent à l'approbation du Juge aux Affaires Familiales une convention réglant toutes les conséquences du divorce.

Le Juge, une fois qu'il s'est assuré que le consentement des époux était réel et que la convention était équilibrée, prononce le divorce et homologue la convention.

2) Le divorce accepté :

Dans cette hypothèse, les époux sont d'accord sur le principe de la rupture, mais n'ont pas pu s'entendre sur les conséquences du divorce.

Les époux, qui n'ont pas à révéler les motifs de leur rupture, font état au Tribunal de leur acceptation, en présence de leurs Avocats respectifs.

Le divorce est demandé par l'un ou l'autre des époux, ou bien encore les deux.

Le Juge, une fois qu'il s'est assuré que le

consentement des époux était réel, prononce le divorce et fixe lui-même les mesures relatives aux enfants et au patrimoine.

3) Le divorce pour faute :

Cette procédure peut être choisie par l'un des époux lorsque des faits constitutifs d'une violation grave ou renouvelée des devoirs et obligations du mariage sont imputables à son conjoint et rendent intolérable le maintien de la vie commune (par exemple : violences, alcoolisme, mauvais traitements, adultère...) La preuve des faits invoqués peut être faite par tous moyens (ex. : attestations, constat d'adultère...), mais les éléments obtenus par fraude ne sont pas recevables.

Si une réconciliation est intervenue dans l'intervalle, seules les fautes commises après cette réconciliation pourront être invoquées.

Si la tentative de conciliation du Juge échoue, celui-ci rend une ordonnance de non-conciliation, autorisant ainsi l'un des époux à assigner l'autre en divorce.

Un jugement de divorce peut être prononcé aux torts exclusifs de l'un des époux, ou bien aux torts partagés des deux s'il résulte que les deux ont été fautifs.

Le divorce pour faute étant la procédure contentieuse par excellence, c'est au Juge aux Affaires Familiales qu'il incombe de régler les conséquences d'une telle rupture.

4) Le divorce pour altération définitive du lien conjugal :

L'altération du lien conjugal résulte de la cessation de la communauté de vie entre les époux, lorsqu'ils vivent séparés depuis deux ans à la date de l'assignation en divorce.

Les époux n'ont pas à révéler les motifs de leur rupture.

Le Juge prononce le divorce s'il constate une telle cessation de communauté de vie.

L'époux qui n'a pas demandé le divorce peut solliciter que l'autre soit condamné à des dommages-intérêts s'il prouve qu'il a subi des conséquences d'une particulière gravité du fait du divorce.

François Nicolas WOJCIKIEWICZ
Avocat du Barreau de Paris

Où que vous soyez téléchargez

DZIEN DOBRY Magazine

sur www.wirtualnafrancja.com

<<http://www.wirtualnafrancja.com>>



et www.dziendobry.fr

<<http://www.dziendobry.fr>>



Trois fictions bilingues à la radio et sur Internet pour découvrir les langues allemande, française et polonaise de façon originale.

Avec « Mission Europe » initiez-vous à la langue de vos partenaires européens tout en écoutant une fiction haletante. Un concept inédit et ludique qui permettra à tous les européens de se sensibiliser à trois nouvelles langues en s'amusant. Les trois fictions sont disponibles pour les auditeurs de langue allemande, anglaise, espagnole, française et polonaise.

Immergez-vous dans l'univers du français et du polonais avec :

"Mission Paris "

Eva se trouve à la gare de l'Est au moment où une explosion se produit. Grâce à un code, elle découvre un message mystérieux : « La statue domine le mort, mais la fertilité est retrouvée »...C'est le début d'un jeu de pistes dans des lieux célèbres de Paris où l'héroïne devra apprendre à communiquer en français.

"Misja Kraków "

Suzanna se réveille dans un bateau sur le fleuve Vistule et découvre un message mystérieux : „Znajdź sekretną komnatę w zamku na Wzgórzu Wawelskim a dowiesz się, jak ocalić Polskę” ... Afin d'empêcher des terroristes de bloquer l'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne, elle doit trouver des clefs voyager dans l'espace. Pour réussir, elle doit apprendre à communiquer en Polonais.

Entrez dans l'univers de «www.missioneurope.eu »

Vous y trouverez une écoute à la carte de « Mission Paris », des informations sur la langue et la culture française, des activités et un jeu interactif.

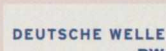
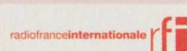
Les séries Mission Europe sont déclinées en 26 épisodes de 5 min sur Internet et à la radio (retrouvez les fréquences sur notre site).

Participez également à un notre grand jeu-concours !



Mission Europe est une coproduction de Radio France Internationale, Deutsche Welle et Polskie Radio en partenariat avec Radiofabrik
Mission Europe est financé par le programme de la Commission européenne Lingua 1

Coordination et presse Radio France Internationale
Service langue française - 104 Avenue du Président Kennedy
75016 Paris - Tel : 01 56 40 55 76 - Email : mission.europe@rfi.fr



Adresses utiles en France

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 00 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél : 01 56 28 57 60

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 • Fax : 03 20 14 46 50

CONSULAT GÉNÉRAL DE STRASBOURG

2, rue Geillier - 67000 Strasbourg
Tél : 03 88 37 23 20 • Fax : 03 88 37 23 30

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17
www.eco.amb-pologne.fr

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
Tél : 01 53 93 90 13 • Fax : 01 45 62 07 90

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél : 01 55 42 83 83

LA MISSION CATHOLIQUE POLONAISE DE FRANCE

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris
Tél : 01 55 35 32 32 • Fax : 01 55 35 32 29

LIBRAIRIES

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bd St-Germain - 75006 Paris
Tél. 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

LIBRAIRIE POLONAISE LEKTURA

25, rue St Jacques - 59800 Lille

AVOCATES (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Claire Di Crescenzo

21, rue Léon Frot - 75017 Paris
Tél : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19
Fax : 01 46 22 21 24

Adwokat Marta Cichosz

59, av. de Suffren - 75007 Paris
Tél : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

5, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

ASSOCIATIONS ET UNIONS FRANCO-POLONAISES



FEDERATION DE LA POLONIA DE FRANCE FEDERACJA POLONI FRANCUSKIEJ

20, rue Legendre - 75017 Paris
Tél : 01 78 32 82 83

mail : contact@poloniadefrance.org
www.poloniadefrance.org

FRANCE-POLOGNE (CRACOVIE) (ASSOCIATION D'AMITIÉ)

Président : M. Leszek Konarski
ul. Sw. Tomasza 1 - 31-014 Krakow
Tél/fax : 00 (48) 12 421 28 23 (12h-17h)
«SUR UN AIR DE POLOGNE»

5, av. Edouard Michelin - 63000 Clermont Ferrand

Tél : 04 73 98 05 05 • Fax : 04 74 91 49 24

COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

«LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris 5
m° Goncourt / République - tél./fax 01 42 41 12 75
e-mail : lapetitepologne@orange.fr

RESTAURANTS POLONAIS

MAZURKA

3, rue Del Sarre - 75018 Paris - Tél : 01 42 23 36 45

RESTAURANT «POLONIA»

20, rue Legendre - 75017 Paris - Tél : 01 43 80 10 06

ASSURANCES

SOCIÉTÉ SUISSE ASSURANCES

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
(mówimy po polsku)

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

Maître François Nicolas Wojcikiewicz

16, rue de la Biefaisance - 75008 Paris
Tél. 01 55 30 14 04
wojcikiewicz@wanadoo.fr

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ÉCOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris
8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
68, rue d'Assas - 75006 Paris (Tél : 01 43 03 38 33)

INSTITUT PRIVÉ FRANCE EUROPE CONNEXION

5, rue Sthrau - 75013 Paris - Tél : 01 44 24 05 66

TRADUCTIONS

TRADUCTIONS-CONSEILS & ASSISTANCE TECHNIQUE CONSEILS POUR CRÉATION OU TRANSFERT D'ENTREPRISE EN POLOGNE

Tél. Pologne : 00 (48) 22 833 88 89
komorka : 00 (48) 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
jowilhelmi@wp.pl

TRADUCTEURS ASSERMENTÉS

Barbara Czubinski

Tél. 02 37 21 52 38 ou 06 75 22 31 04

CHAMPAGNE - SÉLECTION OFFICIELLE POLONAISE



Jackowiak-Rondeau

26, rue St Martin
51390 Pargny Les Reims
Tél : 03 26 49 20 25 • Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. 02 31 78 25 93 • Fax : 02 31 74 32 45

COMPTABILITÉ

F.V.R. CONSULTANTS (MÓWIMY PO POLSKU)

Tél : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06



GRUPE FOLKLORIQUE POLONAIS «WICI»

143, RUE DE LA RÉPUBLIQUE
95100 ARGENTEUIL
PORT : 06 62 31 88 49

COIFFURE

FRYZJERKA : 06 30 03 05 53

SERVICE +

A partir de la première quinzaine de janvier 2007 le SERVICE + permettra à la fois aux employeurs à la recherche de personnel qualifié mais aussi à ceux qui recherchent un emploi de recevoir à chaque début de semaines les OFFRES D'EMPLOIS ou les RECHERCHES D'EMPLOIS des annonces parvenues (ou recueillies) à la rédaction la semaine précédente (\$) CONDITIONS

- Etre abonné à DZIEN DOBRY Magazine
38,50 € les 12 numéros
- Disposer d'un e-mail

SERWIS +

Od początku stycznia 2007 roku, SERWIS + umożliwi pracodawcom szukającym wykwalifikowanego personelu, a także tym, którzy poszukują pracy, otrzymywanie na początku każdego tygodnia, ogłoszeń od osób chętnych do pracy, zarówno jak i ofert pracy (ogłoszenia muszą być nadesłane lub złożone do redakcji w tygodniu poprzedzającym publikację).

WARUNKI

- Prenumerata pisma DZIEN DOBRY - 12 numerów za 38.50 €
- Posiadać elektroniczną skrzynkę pocztową (e-maila)

BON D'ABONNEMENT A DZIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) ☐ Madame (Pani) ☐ Mademoiselle (Panna) ☐

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

Indiquer votre mail si option Service + Gratuit (voir page n° rubrique «OFFRES D'EMPLOIS»)

Proszę podać adres e-mail jeśli opcja Usługa + Gratis patrz str. rubryki «OFERTY PRACY»

E-Mail : @

DZIEN DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mensuelle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

40	41	42	43	44	45
46	47	48	49	50	51

ou à partir du n° (mois)

Réglement par : ☐ mandat ☐ chèque n°

Banque

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

AUTOKARY DO POLSKI Wszystkie regularne linie
w jednym Biurze ! zanim zakupicie bilet na autokar - porównajcie najpierw ceny

ORBIS transport

ul. Łopuszańska 47
02-232 Warszawa
(00 48) 022 696 69 30 •
(0048) 0801 60 00 16

PARIS - KRAKOW - RZESZÓW

Odjazdy z Francji i z Polski (wt., czwartki, soboty)
Départs de France et de Pologne
(mardi, jeudi, samedi)

14:30	PARIS	12:30
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
06:20	BOLESŁAWIEC	19:00
07:20	LEGNICA	18:10
07:20	WROCŁAW	17:20
09:40	OPOLE	15:50
11:00	GLIWICE	14:40
11:40	KATOWICE	14:00
13:20	KRAKÓW	12:30
14:50	TARNÓW	10:55
15:30	DĘBICA	10:00
16:10	MIELEC	09:20
16:40	KOLBUSZOWA	08:50
17:15	RZESZÓW	08:15

* Même itinéraires (mardi, sam.) via :

Ta sama trasa (wtorek, sobota) przez :
LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

PARIS - ZIELONA GÓRA

Odjazdy z Francji (środy, czwartki, soboty, niedz.)
Départs de France (mercr., jeudi, sam. dim.)
Départs de Pologne
(lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi)
Odjazdy z Polski (pon. wt., czwart., piątek, sob.)

14:30	PARIS	12:15
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
07:00	SŁUBICE	20:30
08:30	ZIELONA GÓRA	18:55

* Départs supplémentaires (jeudi et samedi)
au départ de : LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

* Odjazdy dodatkowe (czwartki i soboty) z :

* Départs suppl. (jeudi et samedi) de Pologne vers
: LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

* Odjazdy dodatkowe (czwartki i soboty) do :
LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

PARIS - LEŻAJSK

Odjazdy z Francji i z Polski (wt., czwartki, soboty)
Départs de France et de Pologne
(mardi, jeudi, samedi)

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
06:20	BOLESŁAWIEC	19:00
07:20	LEGNICA	18:10
08:20	WROCŁAW	17:20
09:40	OPOLE	15:50
11:20	CZĘSTOCHOWA	14:00
13:40	JĘDRZEJÓW	11:45
14:20	KIELCE	11:20
15:20	OPATÓW	09:50
15:50	SANDOMIERZ	09:20
16:10	TARNOBRZEG	09:00
16:40	STAŁOWA WOLA	08:30
16:50	NISKO	08:10
17:10	NOWA SĄCZKA	07:50
17:20	LEŻAJSK	07:40

* Même itinéraires (mardi, sam.) via :

Ta sama trasa (wtorek, sobota) przez :
LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

PARIS - SUWAŁKI

Odjazdy z Francji i z Polski (wt., czwartki, soboty)
Départs de France et de Pologne
(mardi, jeudi, samedi)

14:30	PARIS	12:30
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	17:00
10:00	GNIEZNO	15:45
11:25	BYDGOSZCZ	14:15
12:25	TORUŃ	13:15
13:40	GRUDZIĄDZ	12:00
16:10	OLSZTYN	09:30
17:10	MRAKOWO	08:30
17:40	KĘTRZYN	08:00
18:10	GIZYCKO	07:30
19:10	ELK	06:30
20:00	AUGUSTÓW	05:40
20:40	SUWAŁKI	05:00

* Même itinéraires (mardi, sam.) via :

Ta sama trasa (wtorek, sobota) przez :
LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

PARIS - BIAŁYSTOK

Odjazdy z Francji i z Polski
(wtorki, czwartki, soboty)
Départs de France et de Pologne
(mardi-jeudi-samedi)

14:30	PARIS	12:30
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	17:00
10:45	KONIN	15:25
13:00	ŁÓDŹ	13:20
15:15	WARSZAWA	11:00
17:15	OSTRÓW MAZOWIECKI	09:15
17:45	ZAMBRÓW	08:45
19:30	BIAŁYSTOK	07:00

* Mardi-samedi via :

LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

* Wtorki i soboty przez :

LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

PARIS - BIAŁA PODLASKA

Odjazdy z Francji (czwartki, soboty)
Départs de France (jeudi, samedi)
Départs de Pologne (mardi, vendredi)
Odjazdy z Polski (wt., piątek)

14:30	PARIS	12:15
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	17:00
10:45	KONIN	15:25
13:00	ŁÓDŹ	13:20
15:15	WARSZAWA	11:00
17:30	SIEDLCE	08:45
18:30	BIAŁA PODLASKA	07:45

* Départs supplémentaires (samedi) de :

* Odjazdy dodatkowe (soboty) z :

LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

* Départs suppl. de Pologne (mardi) vers :

* Odjazdy dodatkowe z Polski (wtorki) do :
LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

PARIS - BIAŁYSTOK

Odjazdy z Francji (czwartki, soboty, niedziele)
Départs de France (jeudi-samedi-dimanche)
Odjazdy z Polski (czwartki, piatki, niedziele)
Départs de Pologne (jeudi-vendredi-dimanche)

14:30	PARIS	12:30
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
07:00	SŁUBICE	20:30
08:15	ŚWIEBODZIN	18:30
09:50	POZNAN	17:00
10:50	GNIEZNO	15:45
12:00	INOWROCŁAW	14:40
13:10	WŁOCŁAWEK	13:30
14:10	PŁOCK	12:30
16:00	CIECHANÓW	13:20
16:45	MAKÓW MAZ.	10:45
17:30	OSTOŁĘKA	09:00
18:15	ŁOMŻA	08:15
19:30	BIAŁYSTOK	07:00

* Départs supplém. tous les samedis via :

* Odjazdy dodatkowe (soboty) przez :

LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

* Wtorki i soboty przez :

LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

PARIS - ŁÓDŹ - ZAMOŚĆ

Odj. z Francji codziennie. prócz pon. i piątków
Départs de France tous les jours sauf lundi et ven.
Odjazdy z Polski codz. prócz środy i niedzieli
Départs de Pologne tous les jours
sauf mercredi et dimanche

14:30	PARIS	12:15
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
07:00	SŁUBICE	20:30
09:45	LESNO	17:15
10:30	RAWICZ	16:30
12:00	OSTRÓW WLKP	15:10
12:30	KALISZ	14:40
13:30	SIERADZ	13:40
15:30	PIOTRKÓW TRYB.	12:15
16:15	OPOCZNO	11:30
17:30	RADOM	10:15
18:30	PUŁAWY	08:45
19:30	LUBLIN	07:40
20:30	KRASNYSTAW	06:40
21:00	ZAMOŚĆ	06:00

* Départs supplém. (mar., jeudi et samedi) de :

* Odjazdy dodatkowe (wtorki, czwartki i sob.) z :

LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

* Départs suppl. de Pologne

(lundi, mardi, samedi) vers :

* Odjazdy dodatkowe z Polski

(pon., wtorki i soboty) do :

LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE

Les émissions des billets
sont faites à Paris au
Bureau
ORBIS-CONCORDE

voir adresse



35-959 Rzeszów, Dworzec Główny PKS, ul. Grottegera 1
tel.: +48 (017) 852-64-98, fax: +48 (017) 852-43-98,



240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(RDC - cour, w podwórzu)
Tél. : 01 47 03 90 02

TARIFICATION

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	15 €	23 €
- de 12 ans	38 €	58 €
- 26 ans et + de 60 ans	68 €	104 €
de 26 à 60 ans	75 €	115 €

Jours de départs de FRANCE

15-22-29
5-12-19-26
3-10-17-20-22-29

5-7-10-14-21-28
4-10-18-25

ORLEANS - PARIS - SANOK - RZESZÓW

07:30	ORLEANS	17:00
09:15	PARIS	14:00
11:30	REIMS	12:30
13:50	METZ	10:10
00:10	ZGORZELEC	23:50
01:35	JELENIA GÓRA	22:25
03:00	ŚWIDNICA	21:00
04:10	KŁODZKO	19:50
05:10	NYSA	18:50
07:35	RYBNIK	16:25
08:35	JASZENICA	15:25
09:00	BIELSKO-BIAŁA	15:00
10:10	WADOWICE	13:50
11:15	RABKA	12:45
12:05	LIMANOWA	11:55
12:35	NOWY SĄCZ	11:25
13:20	GORLICE	10:40
14:00	JASŁO	10:00
14:30	KROSNO	09:30
15:30	SANOK	08:30
17:00	RZESZÓW	06:45

Orléans - Sanok (départs d'Orléans tous les dimanches)

Sanok - Orléans (départs de Sanok tous les vendredis)

Autres jours de départs : Paris - Sanok et Sanok - Paris

Orléans - Sanok (odjazd z Orléanu w niedziele)

Sanok - Orléans (odjazdy w piątki)

W pozostałe dni tygodnia : Paryż - Sanok i Sanok - Paryż

2006 Dni odjazdów z POLSKI

10 13-20-27
11 3-10-17-24
12 1-8-15-17-20-27

2007

01 3-5-7-12-19-26
02 2-9-16-23

PARIS - WARSZAWA

Odj. z Francji codz. procz pon. i czwartku
Départs de France tous les jours sauf lundi et jeudi

14:30	PARIS	12:30
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	18:00
10:45	KONIN	16:30
13:00	ŁÓDZ	14:15
15:15	WARSZAWA	12:00

Odjazdy z Polski codz. procz środy i niedzieli
Départs de Pologne tous les jours sauf mercredi et dimanche

* Départs supplémentaires de France par :
LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE
(mardi - mercredi - samedi)

* Odjazdy dodatkowe z Polski : pon., wt. sobota

PARIS - GDAŃSK - ELBLĄG

Odjazdy z Francji (wtorek - czwart. - sobota)
Départs de France (mardi-jeudi-samedi)

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
16:30	REIMS*	10:15
19:15	METZ*	07:00
20:15	FREYMING*	06:00
07:00	SŁUBICE	20:30
08:00	GORZÓW WLKP	18:45
09:15	SZCZECIN	17:15
11:30	KOSZALIN	15:00
12:40	SŁUPSK	13:45
09:15	LĘBORK	15:00
14:35	GDYNIA	11:45
15:10	GDAŃSK	11:00
16:20	ELBLĄG	09:45

* Mardi - samedi : itinéraire via

* Wtorki - soboty przez :

LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE



22-400 ZAMOŚĆ, UL. STASZICA 31

Tel. (0-48) 627 19 00

Fax : (084) 639 28 08

PARIS - KIELCE - ZAMOŚĆ

Odjazdy z Francji (poniedz. - sobota)
Départs de France (lundi - samedi)

11:00	PARIS	10:30
14:00	LENS	07:30
14:30	BILLY-MONTIGNY	06:30
15:00	LILLE	06:00
04:00	POZNAŃ	17:45
09:20	KALISZ	15:30
10:00	SIERADZ	14:20
11:00	PIOTRKÓW TRYB.	13:00
12:20	KIELCE	11:25
13:35	RADOM	10:00
14:35	PUŁAWY	09:00
15:35	LUBLIN	08:00
16:30	ZAMOŚĆ	06:30

Odjazdy z Polski (czwartek - sobota)
Départs de Pologne (jeudi - samedi)

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	26 €	36 €
- de 12 ans	40 €	55 €
- 26 ans et + de 60 ans	72 €	99 €
de 26 à 60 ans	80 €	110 €

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris

(RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde
(100 m od Kościoła Polskiego)
poniedz. - piątek od 10:30-18:00
W soboty Biuro czynne
od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Szukają państwo pracy ?

Kupując bilet w agencji « Dzień Dobry » na okres świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku mogą Państwo skorzystać z możliwości publikacji darmowego ogłoszenia w styczniowym (nr°40 styczeń 2007) numerze magazynu Dzień Dobry.

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

ORBIS transport

BIURO CONCORDE
240, rue de Rivoli - 75001 Paris

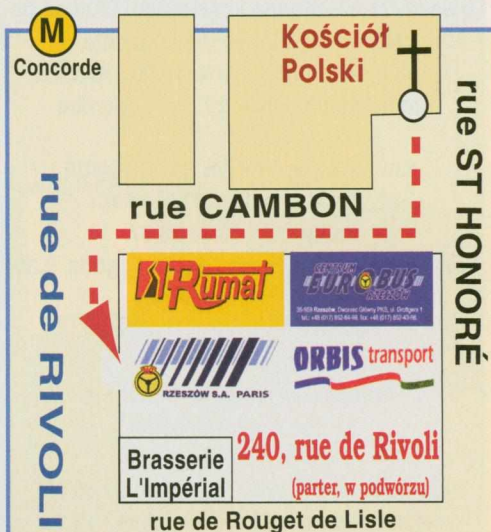
(RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde
(100 m od Kościoła Polskiego)

poniedz. - piątek od 10:30-18:00

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00

01 47 03 90 02 - 01 47 03 90 03



DZIEN DOBRY

AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(parter, w podwórzu) - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

1, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

Consulat de Pologne à Strasbourg

2, rue Geiler - 67000 Strasbourg

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris - m° : Alma Marceau

Polska Misja katolicka w Corbeilles-Essonnes

w kościele St. Paul de Moulin Galant,

118, Bd John Kennedy - Corbeil-Essonnes

BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris

m° Pont Marie

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

POLSKI SKLEP LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris

m° Goncourt ou République

Restaurant Polonais La MAZURKA

3, rue André Del Sarte - 75018 Paris

m° Anvers

Restaurant POLONIA

20, rue Legendre Paris 17e

m° Villiers, Malesherbes ou Monceau

RESTAURANT «LE RAVAILLAC»

10, rue de roi de Sicile- 75004 Paris - Tél : 01 423 72 85 86

(au niveau des n° 10 et n°12 de la rue de Rivoli)

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

MAISON de la POLONITE

39, rue Elie Gruyelle - 62110 Henin Beaumont

LE WIANEK

Spécialités polonaises

33, rue Jean-Jaurès - 62420 Billy-Montigny

FAVRE OPTIQUE

54, rue au Pain - 78100 St Germain en Laye

ASSOCIATION FRANCE - POLOGNE

27, rue de l'Espérance - 31500 Toulouse

ASSOCIATION «Sur un air de Pologne»

5, av. Edouard Michelin - 63000 Clermont-Ferrand

AMICALE FRANCO-POLONAISE DU VAR

8 cité Montéty, Bd Cdt Nicolas - 83000 Toulon

ASSOCIATION «POLONAIS EN ALSACE»

La Maison des Associations, 1a place des Orphelins

67200 Strasbourg

LIBRAIRIE POLONAISE LEKTURA

25, rue St Jacques - 59800 Lille

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 Coueron

(12 km à l'ouest de Nantes)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

**POLSKA MISJA KATOLICKA
w CORBEILLES-ESSONNES**

ks. Grzegorz Jeż

tel. : 01 64 96 31 67

Msze święte w niedzielę o godz. 11⁰⁰

w każdy piątek o godz. 19⁰⁰

w kościele St. Paul de Moulin Galant,

118, Bd John Kennedy - Corbeil-Essonnes

(RN 7, skręcić w prawo, za garażem Ford)

PARAFIA pw. WNIEBOWZJĘCIA NMP

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris

tel. : 01 55 35 32 25 • fax : 01 55 35 32 29

Msze święte

w niedzielę : 8.00, 9.30, 11.00, 16.00, 19.30

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze święte w niedzielę i święta

o godz. 11.00 - Krypta kościoła St. Charles de

Monceau ; 22 bis, rue Legendre

w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica

Domu Kombatanta; 20, rue Legendre

KAPLICA pw. SAINTE RADEGONDE

20, rue Marsoulan - 75012 Paris

tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin

77190 Dammarié les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 12.30

PARAFIA pw. Św. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47

Msze święte w niedzielę i święta : o godz.

9.30, 11.30, 18.00

w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA pw. MATKI BOŻEJ FATIMSKIEJ

29, rue de Belleville - 75019 Paris

tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę

i święta : godz. 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ

OISE • CREIL - Kaplica, 19, rue Delattre de

Tassigny - w każdą I niedzielę miesiąca o 11.00

• **COMPIEGNE** - Kościół St Lazare, 37 bis rue St

Lazare - w każdą IV sobotę miesiąca o 18.00

• **PASSEL** - Kościół Parafialny w Passel, koło

Noyon, w każdą III niedzielę miesiąca o 9.00

PONT ST MAXENCE, Kościół Parafialny, w każdą

III sobotę miesiąca o 18.30

PMK - MEAUX • Kościół St Nicolas, rue du Fbg

St Nicolas : w każdą I niedzielę miesiąca o 9.00,

w każdą III niedzielę miesiąca o 11.30

PMK - REIMS • Kaplica Homme St-Louis, 2, rue

Noël, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 9.30

PMK - SOISSONS • Collège St Paul, 43, rue de

Paris, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 11.30

ks. Tadeusz Kardys, tel. 01 60 22 91 78

tel. : 06 23 29 10 22 - mail : tadeusz.kardys@wp.pl

**DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE
I RODZIN «DAR»**

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 minut od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze święte w niedzielę i święta :

godz. 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON

(12 km à l'ouest de NANTES)

Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ

W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• **Orléans** - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de

Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00

• **Tours** - Kościół Św. Pawła

w III niedzielę miesiąca o 15:00

• **Le Mans** - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• **Montargis** - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• **Gien** - Kościół Ste Jeannne d'Arc, , place du

Château - w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

**Wszystko co polskie we Francji
i francuskie w Polsce,
było, jest lub będzie
w magazynie DZIEN DOBRY i na
internecie : www.dziendobry.fr**

Witajcie na Tahiti !

Dzien dobry i witajcie ! - Tymi słowami i wieńcami ze świeżych kwiatów, Tahiti i jej wyspy witają przyjezdnych. Tradycja wymaga również wielkiego uśmiechu i licznych uścisków – sposób na oddanie choćby małej części swojego serca. Oto dłaczego Tahiti i jej wyspy są marzeniem każdego podróżnika. Jeśli Wy również chcielibyście poddać się urokowi tych 118 wysp rozsianych na 5 archipelagach, których brzegi, kolory, atmosfera i mieszkańcy w nieskończoność przywołują magię Pacyfiku, nie zwlekajcie dłużej z przyjazdem.

W samym sercu południowego Pacyfiku, rozciągnięta między Równikiem i Zwrotnikiem Koziorożca i na zachód od linii zmiany czasu, Polinezja Francuska usytuowana jest niemalże w połowie drogi między Chili (6 000 km na wschód) i Australią (5 200 km na zachód).

Wybrzeża Kalifornii znajdują się około 6 500 km na północny wschód, a Paryż 15 700 km po przeciwnej stronie.

Kierując się na zachód, najbliższymi wyspami są Wyspy Cook'a oddalone o około 900 km od Tahiti. Na wschodzie, w kierunku wybrzeży Południowej Ameryki, najbliższym i jedynym suchym lądem jest Wyspa Wielkanocna. Główną cechą charakterystyczną dla geografii Polinezji Francuskiej jest jej nieprzeciętne rozproszenie. Na 118 wysp, jedynie 6 przekracza swoją powierzchnią 100 km² i tylko 76 jest zamieszkałych.

Hatutu, wyspa najbardziej wysuniętą na północ (niezamieszkała), jest oddalona od Rapy, najbardziej wysuniętej na południe, o 2 000 km. Wyspy zgrupowane są w pięciu archipelagach.

Na zachodzie, w skład archipelagu Sociétéé wchodzi Wyspy Wietrzne (Iles du Vent), Thaiti i Mooréa, oraz Wyspy Zawietrzne (Iles Sous le Vent), Huanine, Raiatea, Tahaa, Bora-Bora i Maupiti. Na tym najbardziej rozwiniętym archipelagu, zamieszkuje ponad trzy czwarte ludności i posiada on najlepiej rozwiniętą infrastrukturę turystyczną. Stolica Polinezji, Papeete, znajdują się na najważniejszej wyspie Tahiti (1043 km²), na której najwyższe wzniesienie, Góra Orohena, sięga 2 241 m.

Na południu, Archipelag Australes, krzyżuje się ze Zwrotnikiem Koziorożca.

W jego skład wchodzi 5 dużych wysp i jeden atol, wszystkie bardzo oddalone od siebie i usytuowane między 575 km i 1 275 km na południe od stolicy.

Na wschodzie, między Tahiti i Markizami, rozciąga się archipelag Tuamotu ze swoimi 77 wyspami koralowymi, zajmując powierzchnię 1 500 km, od północnego do południowego wschodu i 500 km od wschodu na zachód.

Najmniejszy archipelag, Bambier, oddalony o 1 600 km od Tahiti, jest południowo-wschodnim przedłużeniem wysp archipelagu Tuamotu.

1400 km na północny wschód od Tahiti, znajduje się archipelag Markizy, położony najbliżej Równika, składający się z około

15 wysp i wysepek, z których jedynie 6 jest zamieszkałych.

Powierzchnia wszystkich 118 wysp i wysepek zajmuje zaledwie 3500 km², czyli nawet nie połowę powierzchni Korsyki, i jest przy tym rozrzucona na terytorium równym obszarowi Europy.

Istnieje wiele możliwości zwiedzania wysp, zależnie od przewidzianego budżetu, indywidualnych zainteresowań i pasji.

Kąpiele wśród wielokolorowych ryb w

czystych wodach lagun, pochłanianie owoców tropikalnych, bez troskie wylegiwanie się na opustoszałych plażach, przemierzanie majestatycznych szczytów i wspaniałych wodospadów, spędzanie wieczorów w gościnnej atmosferze...

Nie sposób oprzeć się magii Polinezji, która oczarowuje wszystkimi kolorami, smakami i zapachami. Jest to zaproszenie do odszukania tego co najistotniejsze, natury, prostoty i innych „małych radości”.



Witajcie na Tahiti i jej wyspach

Kto nigdy nie marzył o żyznej, zalanej słońcem ziemi i pejzażach jak ze snów, które nabierają realnych kształtów zaraz po wyjściu z samolotu? Zapomnieć o jednokolorowym świecie, dać się oczarować eksplozją kolorów niebieskiego nieba i raf koralowych.

Tutaj wielobarwne stroje tancerek kontrastują z ich hebanowymi włosami omiatanymi surowym Światłem tropików.

Tahiti, Moorea, Bora Bora... wysokie, mityczne wyspy, z głębokimi dolinami wydzielają wonny zapach Tiary-Tahiti, jednodniowego klejnotu który spotkać można na zieleniących się ścieżkach.

Od północy na południe, poprzez żyzne łąki archipelagu Australes aż do urwistych klifów Markizów, raj ten łączy w sobie wszystkie zapachy tak hojnie wydawane przez naturę.

Tajemnicze, niesforne i dzikie ale przyjazne wyspy, z niezliczonymi plażami ukrytymi w cieniu drzew kokosowych, opowiadają historię wieków erozji, które uczyniły je złotymi lub bazanowymi, ukształtowały w atole lub tereny górskie.

Klimat, fauna i flora

Wyspy Polinezji cieszą się tropikalnym klimatem o maksymalnym nasłonecznieniu dochodzącym na wyspach Tuatout do 3 000 godzin rocznie. Wiatr pasatowy, wiejący przez cały rok znad Oceanu Spokojnego, schładza wysoką temperaturę. Średnia temperatura powietrza wynosi 27 °C, podczas gdy temperatura wody w lagunach waha się w okolicach 26 °C. Archipelagi Australes i Gambier, o wiele bardziej oddalone od Równika, cieszą się łagodniejszym klimatem. Roślinność jest tutaj bujna i jeśli udamy się tam w okresie od października do marca, zostaniemy ugostzeni eksplozją kolorowych i pachnących kwiatów (tiary, jaśmin, gardenie, hibiskusy...). Jest to też najlepszy okres dla miłośników nowych smaków, bowiem właśnie w tym czasie dojrzewają wszystkie tropikalne owoce.

Historia i wszechobecna kultura

Wyspy Markizy, kolebka cywilizacji Maohi zachowały swe imponujące i wiecznie żywe tradycje.

Tiki (rzeźbione skały) i marae, które są miejscami kultu religijnego, złożone z menhirów lub ułożone w piramidy, występują na każdej wyspie. Odrodzenie tradycyjnego rzemiosła odnajdujemy w rozwoju sztuki tatuażu, która pierwotnie posiadała cel estetyczny i symbolikę społeczną. Odnajdujemy je również w tańcach i śpiewach polifonicznych „himene tarava” czy „ruau”, które zdają się pochodzić z głębi duszy



Polinezyjczyków. Ten kulturowy dreszczyk można odczuć dzięki licznym uroczystościom wokół okazałej Heivy, kiedy to w czerwcu grupy liczące nawet do 150 osób rywalizują ze sobą na polu muzycznym, choreograficznym i kostiumowym. Poezja odnajduje swe szlachetne wersy dzięki sztuce recytacji orero, lokalnej, wielowiekowej tradycji.

Wyspy... ziemski raj

Wysokie i niskie wyspy, Tahiti i inne, łączą w sobie wszystkie skarby hojnej natury: wysokie, zielone wyspy o zachmurzonych szczytach, czasem opasane podwodnymi barierami skalnymi i zwieńczone piaszczystymi czarnymi, bazaltowymi lub białymi koralowymi palzami.

Ich góry, o wręcz gauguin'owskich barwach, wydają się niebieskie, fioletowe, pomarańczowe czy brązowe, zależnie od pory dnia, i wynurzają się majestatycznie z niebieskich wód Pacyfiku.

Również niebo tworzy prawdziwy spektakl: wschody i zachody słońca przybierają czasem

bajkowe barwy przechodzące od bladej żółci do szkarłatnej czerwieni, momenty krótkie acz pozostające w pamięci na długo. Stoki gór kryją wspaniałe kaskady i liczne doliny zachęcające do pieszych wędrówek. Niektóre góry, które przez wieki poddawane były licznym erozjom, oferują naszym oczom unikatowy panoramiczny spektakl, który można podziwiać bez końca, np. Zatoka Cook'a w Moorea czy Zatoka Dziewic na Markizach.

Niskie wyspy, atole z wewnętrznymi lagunami o bajkowych kolorach przechodzących od jasnej oliwkowej zieleni do turkusowego odcienia niebieskiego, prezentują barwy jak z pocztówek. Liczne wysepki zamieszkałe przez kolonie ptaków, niezliczone plaże ciągnące się kilometrami, drzewa kokosowe, muszle, wszechobecne i wielokolorowe ryby, słońce, wywołują uczucie szczęścia...

Każda ze 118 wysp jest inna i posiada swój własny urok, ale wszystkie są kołysane wiatrem pasatowym, łagodnym i wręcz słodkim, który wprawia w szum palmy kokosowe lub, zależnie od pory roku, schładza tę ziemię w czasie tutejszej zimy.

Wyspy, historia, legendy Tahiti

Stolica Papeete, usytuowana na wybrzeżu północno-zachodnim, jest swoistą przystanią chronioną przez podwodne skały. Cała aglomeracja, polityczne i ekonomiczne serce kraju, rozciąga się wzdłuż wąskiego pasma wybrzeża i północnych i zachodnich stoków górskich. Duża wyspa Tahiti Nui, okrągła i masywna oraz poprzecinana pięknymi dolinami, łączy się z małą wyspą Tahiti Iiti, również górzystą, dzięki wąskiemu przesmykowi Taravao.

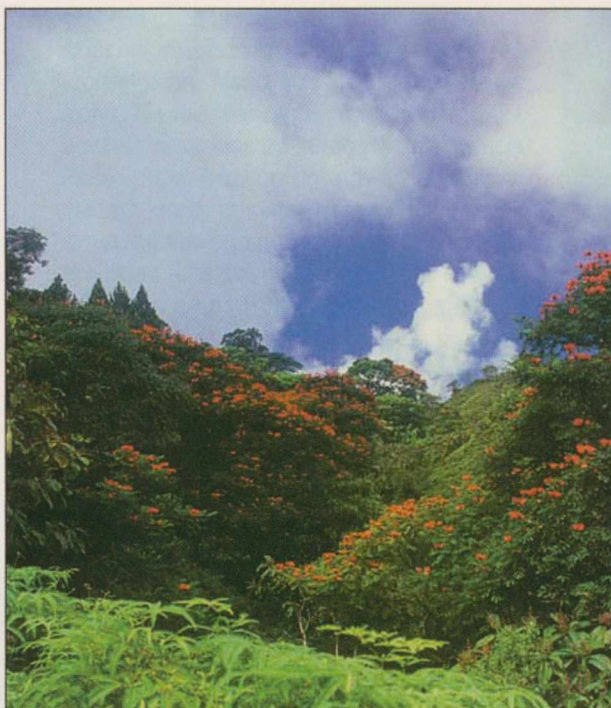
Ciekawskim odwiedzającym, góra oferuje urocze miejsca do wędrówek po dzikich dolinach, to zalanych światłem, to znów pograżonych w cieniu, z gigantycznymi paprociami, wspaniałymi kaskadami, tajemniczymi jaskiniami i miejscami wykopalisk archeologicznym oznaczonymi legendami.

Głęboka dolina prowadząca do przełęczy Maroto i jeziora-krateru Vaihira, pełnego uszatyh węgorzy, a następnie do rezerwatu przyrody Fenua z nadbrzeżnymi klifami Pari, zachwyca wędrówców i miłośników dzikiej i czystej natury.

Skaliste brzegi wschodniego wybrzeża skrywają spektakularne pejzaże, ale również rozległe plaże o czarnym, bazaltowym piasku, omytane falami sprzyjającymi surfingowemu szaleństwu. Kręta droga wiję się między cudownymi ogrodami, pełnymi rzędów hibiskusów, tropikalnej roślinności i rajszych ptaków.

Bora Bora, Perła Pacyfiku

Wulkan dumnie wyrastający znad jednej z najpiękniejszych lagun świata, Bora Bora, «Perła Polinezji», zachwyca i pobudza do marzeń. Na jego dumną sylwetkę składają się szczyty trzech gór, z których najwyższa, Otemanu, sięga 727



metrów. Wyspa dumna jest wciąż ze swoich podbojów pagajów i ze swojej wcześniejszej dominacji nad wyspą Raiates, wiecznym rywalem. Hojna natura obdarzyła wyspę nieprzeciętnej urody laguną o przejrzystych wodach, i paciorkiem rajszych wysepek. Jedna z nich posiada przystań i lotnisko, inne ukrywają luksusowe hotele. Wyjątek stanowi Toopua, obdarzona ponad 100-metrowym wzgórzem, którego dzwiczne bloki noszą nazwę „Dzwonów Hiro” (Cloches de Hiro). Uwodzicielska siła Bora Bora jest wiecznie żywa i nadal liczni artyści malarze, pisarze czy filozofowie, odwiedzają to miejsce, idąc w ślady Paul’a-Emile’a Victor.

Moorea, magiczna wyspa

«Siostrzana wyspa» Tahiti jest ziemią pełną legend i historii. Jak się tutaj mówi, Moorea była płetwą grzbietową wielkiej ryby zwanej Tahiti. Jak opowiada legenda, bóg Hiro, pożądaną jej najpiękniejszego kawałka, góry Rotui, miejsca gdzie duchy zatrzymują się na chwile

przed dalszą podróżą do końcowego przystanku, zapragnął wykraść górę nocą aby zabrać ją na sąsiednią wyspę, Raiatea. Został jednak wypędzony przez wojownika zwanego Pai, który rzucił swą włócznią, przebijając inną sławną górę wyspy, zwaną od tego czasu Moua Puta (Przeszyta Góra), a dziura widoczna jest po dziś dzień.

Niemalże rzeźbiarskie piękno Zatoki Cook’a, otoczonej łańcuchem szczytów, w tym także pięknym Mont Rotui sąsiednią Zatoką Opunohu, w której ciemnych wodach odbijają się strome góry, wciąż przyciągają artystów, malarzy i filozofów z całego świata. Wyspa, niegdyś zwana Aiméo, zawdzięcza swą obecną nazwę, Moorea, wielkiemu duchownemu, który w swoim śnie zobaczył wielką i piękną żółtą jaszczurkę.

Pejzaże i historia nie są jedynymi atutami tej wyspy, o jakże łagodnym tempie życia i wspaniałych walorach gastronomicznych. Niezliczona ilość plaż o białym piasku, różnorodność raf koralowych i bogactwo podmorskiej fauny, czynią z niej idealny kierunek wypraw.

**Les informations et les photos
ont été fournies par
le GIE TAHITI TOURISME
25, Bld St Germain - 75005 Paris
Tél. : (33) 01 55 42 64 34
Fax : (33) 01 55 42 61 20
www.tahiti-tourisme.pf
www.voyageatahiti.com
Traduction : Towarzystwo
Przyjazni
Polsko-Francuskiej - Krakow -
Pologne**

**Couple cherche
UN APPARTEMENT
de 2 pièces,
Paris, proche banlieue
Tél. : 06 15 39 31 10**

**GARSONIERA w ZAKOPANEM
120 €/tydzień/4 osoby
Wynajem garsonierę
o wysokim standardzie
w pobliżu skoczni «Krokiew»
i centrum
Tél. 33 (0) 679 78 79 66
nicolas.chatelet@wanadoo.fr**



INSTALLATION

- Assemblage de PC
- Mise à jour de votre(vos) ordinateur(s)
- Installation de nouveaux périphériques
- Installation et mise à jour du système d'exploitation et des logiciels

Du lundi au vendredi, il est à votre disposition pour intervenir sur votre matériel informatique.

Tél : 01 56 08 11 98 • 06 84 00 18 47

INSTALLATION & DÉPANNAGE INFORMATIQUE LA SOLUTION A TOUS VOS BESOINS

Un informaticien qualifié se déplace CHEZ VOUS,
vous écoute et vous aide,
en français ou en polonais



DÉPANNAGE

- Détection et remplacement des périphériques défectueux
- Restauration du système d'exploitation
- Résolution des problèmes logiciels et des conflits matériels...

Polski szlachcic na francuskim tronie



Nancy - Pałac królewski

Maniery wytwornego francuskiego księcia łączył z cechami typowego polskiego szlachcica. Rubaszny i zamięłowany w figlach, nie stronił od romansów, będąc przy tym szczerze i głęboko religijnym. Znał jego zamięłowanie do fajek i skłonność do przejadania się, zwłaszcza ulubionym melonem. Długie i barwne życie Stanisława Leszczyńskiego (1677 - 1766), króla Polski i teścia króla Francji Ludwika XV dobiegło końca na tronie francuskiego księstwa Lotaryngii i Baru.

Inteligentny, wszechstronnie wykształcony, o szerokich zainteresowaniach, zręczny dyplomata. Mógł być Stanisław Leszczyński świetnym królem. Niestety, osłabienia wewnętrzne Polski w XVIII w. sprawiło, że choć Stanisław Leszczyński zasiadał na Polskim tronie dwukrotnie (w latach 1704-1709 oraz 1733-1736), nie zdołał długo utrzymać władzy.

Urodzony we Lwowie w bogatej rodzinie szlacheckiej, Leszczyński zdobył doskonałe wykształcenie. Świetnie znał europejską literaturę, płynnie władał niemieckim, włoskim, francuskim i łaciną. Wzorem innych ówczesnych magnatów w młodości odbył podróż edukacyjną, studiował w Wiedniu, Rzymie i Paryżu. Umożliwiło mu to nabranie oglądy, rozszerzenie horyzontów, a także

poznanie elity zachodniej Europy, co miało duże znaczenie po opuszczeniu przez Stanisława Polski.

W 1704 r. w Warszawie Leszczyński został po raz pierwszy królem polski dzięki poparciu króla Szwecji Karola XII. Zwycięstwo Rosji nad Szwecją w wojnie północnej oddaliło jednak od Leszczyńskiego rządy w Polsce. Tron odzyskał August II Sas, a Leszczyński



Stanisław Leszczyński 1699

musiał opuścić kraj.

Słaba pozycja polityczna Leszczyńskiego została w 1725 r. niespodziewanie wzmocniona przez małżeństwo jego córki Marii z królem Francji Ludwikiem XV. Królewski teść otrzymał wówczas zamek Chambord w dolinie Loary, gdzie bawił wraz ze swym dworem mając do dyspozycji 440 pokoi, 365 kominków, 13 klatek schodowych, w tym jedną zbudowaną przez Leonarda da Vinci, stajnie na 1200 koni i 1800 ludzi służby.



Maria Leszczyńska

Mając poparcie tak potężnego, jak Francja sojusznika, Stanisław Leszczyński mógł ponownie myśleć o powrocie na tron polski. Okazja nadarzyła się po śmierci Augusta II



Louis XV 1699

w 1733 r., gdy niemal zgodnymi głosami szlachty Leszczyński wybrany został na króla Polski. Jego radość z odzyskania tronu trwała jednak bardzo krótko. Już bowiem w miesiąc po koronacji interwencja Rosji doprowadziła do nowej elekcji, w wyniku której drugim królem Polski został syn poprzedniego monarchy, August III Sas. Stanisław Leszczyński uszedł najpierw do Gdańska, a następnie przebrany za chłopę schronił się w Królewcu. Po trzech latach daremnych starań o poparcie ze strony Francji, Szwecji, Turcji i Prus, musiał ponownie już po raz drugi w swoim życiu zrzec się polskiego tronu.

Ludwik XV nie zapomniał wszakże o teściu i oddał mu we władanie francuskie księstwo Lotaryngii i Bar. We Francji polski król zostawił po sobie pamięć dobrego gospodarza, mecenasa sztuki i nauki. Odmieniał stolicę księstwa – Nancy, budując tam nowy pałac królewski, ratusz i kościoły, a wokół swojego dworu w Luneville zgromadził wielu znamiennych artystów.

W końcowych latach życia Stanisław Leszczyński dał się także poznać jako pisarz polityczny i filozoficzny. Pisał dużo, a jego poglądy polityczno-społeczne były – jak na owe czasy – oryginalne i postępowe. Uważa się go za autora jednego z najciekawszych traktatów politycznych XVIII w. – wydanej w 1749 r. broszury „Głos wolny ubezpieczający”. W dziele tym domagał się przeprowadzenia w Polsce wielu reform – m.in. wolności osobistej dla chłopów, rozwoju miast, przemysłu i handlu, usprawnienia władzy centralnej i podniesienia liczby wojska. Leszczyński pozostawił też wielką ilość korespondencji z najwybitniejszymi myślicielami epoki Oświecenia. Leszczyński rządził we francuskim księstwie aż do 1766 r., gdy zmarł tragicznie wskutek poparzeń. Żył 88 lat, najdłużej ze wszystkich polskich monarchów.

Na zachowanych do dziś portretach z młodości i lat dojrzałych przedstawiano Leszczyńskiego w stroju polskim – smukłego szlachcica z sumiastym wąsem i



Stanisław Leszczyński 1711

w zbroi okrytej płaszczem lub też w żupanie i kontuszu. Na podobiznach z późniejszego – francuskiego okresu życia – spogląda na



Stanisław Leszczyński 1766

nas dość otyły pan w długiej peruce, w pełnej zbroi, z lewą dłonią na szpadzie, a prawą wyciągniętą przed siebie. Tak oto w sztuce splatają się ślady dwóch kultur: polskiej i francuskiej, które odegrały tak dużą rolę w życiu naszego bohatera.

■ Szymon ŁUCYK



Nancy - Plac Stanisława

SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Pour faciliter la compréhension, beaucoup d'offres d'emplois sont publiées en polonais. Sauf cas exceptionnel où l'employeur parle le polonais, les négociations sont uniquement en français.

N° 40 DZIEN DOBRY Magazine - OFFRES D'EMPLOIS - RECHERCHES D'EMPLOIS
A l'occasion de la Nouvelle Année, DZIEN DOBRY Magazine offre
50 petites annonces gratuites publiées dans le journal (25.000 exemplaires)
et sur www.dziendobry.fr (10.000 connexions/jour)

Seules les 50 premières petites annonces seront publiées dans la langue de votre choix. Utilisez la grille en page n° 21. Elles devront parvenir à la rédaction du journal avant le 11 décembre dernier délai. **DZIEN DOBRY Service P.A. BP 2417- 75024 PARIS Cedex 01.**

Toutes les annonces devront comporter : nom et adresse postale (non publiés), un numéro de téléphone et un e-mail. Pour les offres d'emplois, le département d'activité devra être indiqué. La Rédaction rappelle que les offres d'emplois tendant à favoriser le travail clandestin sont interdites en vertu de l'article 321-9 du Code du travail. En conséquence, les annonceurs qui ne respecteraient pas cette règle engageraient leur propre responsabilité.

SERVICE +

A partir de la première quinzaine de janvier 2007, le SERVICE + permettra à la fois aux employeurs à la recherche de personnel qualifié mais aussi à ceux qui recherchent un emploi de recevoir à chaque début de semaines les OFFRES D'EMPLOIS ou les RECHERCHES D'EMPLOIS des annonces parvenues (ou recueillies) à la rédaction la semaine précédente.

CONDITIONS

- Etre abonné à DZIEN DOBRY Magazine 38,50 € les 12 numéros
- Disposer d'un e-mail

RECHERCHE D'EMPLOI

75-39 001 Jeune femme polonaise, sérieuse et responsable cherche emploi de maison : hôtellerie, restauration, alimentation ou petit commerce. Tél. : 01 43 67 37 75 ou 06 19 81 04 77

75-39 002 Un couple franco-polonais, bien gentil et calme, garantira les soins auprès d'une personne âgée contre un appartement. Paris et région. Kulturalne, spokojne, poważne małżeństwo polsko-francuskie zapewni opiekę, spokojną starość samotnej osobie w zamian za mieszkanie. Paryż i region paryski. Tél. : 06 98 11 74 64

OFFRES D'EMPLOIS

75-39 003 Cherche femme parlant parfaitement le français, très expérimentée, pour garder 2 nourrissons de 3 mois à partir du 15 janvier 2007, à Paris, au domicile des parents. Tél. : 06 14 99 20 79

75-39 004 Recherchons une jeune fille au pair, sérieuse, expérimentée, pour garder enfants,

Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour des ressortissants toutes Nationalités : Français, Polonais, Roumains, etc... (exemple : le Bâtiment et autres). Nous domicilions également ces entreprises.

Zakładamy spółki i Przedsiębiorstwa w każdej formie prawnej na terenie FRANCJI dla obywateli wszystkich narodowości: francuskiej, polskiej, rumuńskiej (w branży budowlanej i innych). Udostępniamy także adresy na siedziby tych firm.

BERTRAND

Conseil expert : Social/Comptable/Fiscal
Doradztwo w zakresie Spółek/Księgowości/Podatków
ROMANOFF/Zrzeszenie przedsiębiorstw krajów Europy
Wschodniej proponuje prace podwykonawcze w Paryżu i okolicach

Domiciliation Paris Off-Shore

161, rue de la Roquette - 75011 Paris
Sur rendez-vous. Tél. : 01 43 56 73 03

ROMANOFF/Groupement Entreprises pays de l'Est
pourrait offrir travaux en sous traitance sur la Région Parisienne.

tâches ménagères à Paris. Logement assuré.
Poszukujemy opiekunki (fille au pair), powanej, doświadczonej, do opieki nad dziećmi oraz do wykonywania kilku prac domowych.
Tel. : 06 09 53 04 63.
blandine.dusseau@wanadoo.fr

95-39 005 Recherchons charcutier connaissant la fabrication et la vente. Possibilité logement. Téléphoner tous les jours sauf les lundis au : 01 39 80 51 86 (00 331 39 80 51 86).
Poszukujemy masarza znającego wyrobianie i sprzedaż. Dzwonić pod numer : 01 39 80 51 86 (00 331 39 80 51 86) prócz poniedziałków.

75-39 006 Société de rénovation TCE bâtiments recrute un chef de chantier ordonné et rigoureux, expérimenté, français et polonais courant. Poste avec déplacements fréquents.
Contact : 01 40 05 00 09
rysbat-dorota@club-internet.fr

75-39 007 Offrons à jeune homme de 18 à 22 ans emploi pour petites activités manuelles, entretien, jardinage élevage de divers petits oiseaux. Emploi nourri et logé en région parisienne. Tél. 01 69 01 00 99. Entretiens d'embauche en français.
Zatrudnimy młodego mężczyznę z przedziału wiekowym od 18-tu do 22 lat do drobnych prac ręcznych, konserwacyjnychm ogrodniczych i hodowli różnego, drobnego ptactwa. Wyżyznienie i nocleg w regionie paryskim. Tel. 01 69 01 00 99. Rozmowa o pracę z języku francuskim.

77 39 008 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni od zaraz 5 murarzy konstrukcyjno-budowlanych oraz 3 murarzy do prac wykończeniowych z pozwoleniem na pracę (kartą pobytu) lub rzemieślników zadeklarowanych jako podwykonawcy. Miejsce pracy- region paryski (mówimy po polsku).
Tel. 01 60 93 21 90 - mail : lm.lm3@wanadoo.fr

27 39 009 POSZUKUJEMY PARTNERA
Spółka CITY LIGHT France poszukuje małej firmy lub rzemieślnika pracującego w stolarstwie i w meblarstwie, mającego siedzibę w Polsce, do fabrykacji i urządzania barów i restauracji i ich

Aby ułatwić zrozumienie, wiele ofert pracy publikowanych jest w języku polskim. Poza wyjątkowymi przypadkami, gdzie pracodawca mówi po polsku, rozmowy o zatrudnieniu odbywają się w języku francuskim.

Numer 40 Magazynu DZIEN DOBRY - OFERTY PRACY - POSZUKIWANIA PRACY

Z okazji Nowego Roku Magazyn DZIEN DOBRY oferuje
50 ogłoszeń drobnych gratisowo opublikowanych w druku (25 000 egzemplarzy)
oraz na stronach oninternetowych www.dziendobry.fr (10 000 wizyt dziennie).

Jedynie 50 pierwszych ogłoszeń drobnych będzie opublikowane w wybranym przez Was języku. Należy wypełnić formularz zamieszczonym na str. 21. Ogłoszenie muszą być nadesłane najpóźniej do 11 grudnia 2006. **DZIEN DOBRY Service P.A. BP 2417- 75024 PARIS Cedex 01.**

Ogłoszenie powinno zawierać : nazwisko i adres pocztowy (nie publikowane), nr telefonu i mail. Przy ofertach pracy - numer departamentu.

Przypominamy, że zamieszczenie ofert pracy dotyczących nielegalnego zatrudnienia jest zabronione na mocy artykułu 321-9 kodeksu pracy, skutkiem czego wszelką odpowiedzialność za nieprzestrzeganie powyższego prawa spada na ogłoszeniodawcę.

SERWIS +

Od początku stycznia 2007 roku, SERWIS + umożliwi pracodawcom szukającym wykwalifikowanego personelu, a także tym, którzy poszukują pracy, otrzymywanie na początku każdego tygodnia, ogłoszeń od osób chętnych do pracy, zarówno jak i ofert pracy (ogłoszenia muszą być nadesłane lub złożone do redakcji w tygodniu poprzedzającym publikację).

WARUNKI

- Prenumerata pisma DZIEN DOBRY - 12 numerów za 38,50 €
- Posiadać elektroniczną skrzynkę pocztową (e-maila)

kontuarów, półek, ławek itd. Kontakt w Polsce : 05 08 52 05 78
kontakt we Francji : vojacek@club-internet.fr

27 39 010 Spółka CITY LIGHT France poszukuje informatyka do realizacji makiet w wymiarze trójwymiarowym
Projektów architektonicznych , zagospodarowania barów i restauracji itp.
Kontakt w Polsce : 05 08 52 05 78
kontakt we Francji : vojacek@club-internet.fr

27 39 011 Recherchons manœuvre ou maçon conduisant élévateur Clark avec notion de français ou d'italien. Tél. en Pologne : (012) 631 05 30

95 39 012 Firma francuska, wykonująca roboty rozbiórkowe wewnątrz budynków biurowych w regionie paryskim, kierowana przez osobę polskiego pochodzenia
zatrudni :
- robotników niewykwalifikowanych
- majstrów budowy
Możliwość zatrudnienia na naszą polską firmę osób bez dokumentów francuskich
INCOM, tel. : 01 39 09 13 07 (godz. 18-19)
z Polski : 00 3331 39 09 13 07

95 39 013 Firma francuska, wykonująca od 15 lat roboty rozbiórkowe wewnątrz budynków biurowych (www.fortek.fr/incom), działająca w regionie paryskim (biuro w Herblay, blisko Pontoise - 95), w trakcie dynamicznego rozwoju, zatrudni inżyniera budowlanego, który po okresie 6 miesięcy współpracy z właścicielem firmy przejmie stanowisko dyrektora zarządzającego. Osoba musi perfekcyjnie znać język francuski i polski. Życiorys z kolorowym zdjęciem prosimy wysłać na e-mail : incompol@wanadoo.fr

03-39 014 Poszukujemy murarza do deskowania (drewniane i metalowe), pomoc w wykładaniu pustaków. Wymagane doświadczenie od 1-2 lat. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 10,56€. Tel. : 04 70 02 73 45. Pan Aurousseau

69-39 015 Do prywatnych placów budowy z natychmiastowym zatrudnieniem. Poszukujemy posa-

21

87-39 029 Przedsiębiorstwo rzeźnicze poszukuje rzeźnika do usuwania kości, do rozkrajania mięsa do jego obróbki i obsługi klienta. Praca w supermarketach. 35 godz. tygodniowo. Zgłoszenia adresować listownie pod: Cool Atlantique - 3 rue du Docteur Jean 17100 Saintes. Pan Gardin

71-39 030 Poszukujemy posadzkacza mającego pewne doświadczenie, do pracy na nowych placach budowy i przy renowacji. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna : 8,50€. Société Polybat. Mr L. Siraud . Z.A du vieux Saule. Rue Grange aux Champs - 71210 Torcy

74-39 031 Poszukujemy malarza budowlanego do zapewnienia prac wykończeniowych przy nowych budynkach lub do renowacji, do nakładania podkładów, farb i lakierów. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1400€. ID'Concept Pani Garde 04 50 84 01 06.

74-39 032 Poszukujemy monterów instalacji i urządzeń sanitarnych do zakładania kanalizacji i instalacji elektrycznych. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1365 do 1516€. Liczne przemieszczenia w regionie Thonon les Bains. Sarl Mokrani - 4 chemin de dessous les Crets - 74200 Thonon-Les-Bains.

13-39 033 « Ecomarché » poszukuje rzeźnika do pracy nad rozkrajaniem, usuwaniem kości i do przygotowania mięsa. Do zadań należeć też będzie przygotowywanie wystawy w dziale mięsny. Wymagane jest doświadczenie od 1-3 lat. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 8,27€. Ecomarché (Pani Lagoutte) Quai St Michel, 13440 Cabannes

62-37 034 Firma elektryczna poszukuje elektryka do pracy w ekipie. Zakładanie łączników elektrycznych/ Urządzanie aptek i zbiorowości miejscowych. Prawo jazdy niezbędne. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1342,82 do 1469,23 €. J.P. Buquet Z.A. 62161 Duisans

Mr Buquet 06 08 57 63 06 ou Mr Chevaudra : 03 21 55 23 73

78-39 035 Poszukujemy cieśle do pracy w warsztacie lub na placu budowy. Potrafić czytać plany wykonawcze w celu konstrukcji bungalów i domów o drewnianych szkieletach. Europe et Communication (Pan Vergnaud). 534, Route de Vernouillet 78630 Vernouillet

76-39 036 Piekarnia poszukuje piekarza do przygotowywania zaczynu, ciasta i do wypieku. 35/40 godz. tygodniowo. Mile widziane roczne doświadczenie. Wynagrodzenie miesięczne: 1400€. Pan Ledoux Au Pain Gourmand Tel. 02 35 92 36 14.

80-39 037 Poszukujemy murarza do wykładania pustaków i sięgaczy. Doświadczenie od 6 miesięcy do roku. 35 godz. tygodniowo, Wynagrodzenie miesięczne: 1254,28€. Sarl Delporte 03 22 31 04 71 lub 03 22 32 67 94.

73-39 038 Poszukujemy tynkarza do pracy przy otynkowaniach w Sabaudii i sąsiednich departamentach. Wymagane prawo jazdy. 35 godz. tygodniowo. Od 1500 do 1600€. Wymagane dwuletnie referencje. Tel do Pana Lomen Camoglu : 06 80 84 17 36.

93-39 039 Spółka murarska poszukuje malarza budowlanego do obmurowania i pokryć podłogowych wewnątrz i części zewnętrznych (dobrze wysławiać się po francusku). Mile widziane 2 lub 3 lata doświadczenia. 39 godz. tygodniowo. Stawka godzinna: 8,70 €. Tel. Francis Ravisio : 06 79 95 89 48. Fax 01 48 70 00 06.

33-39 040 Firma handlowa poszukuje doświadczonego rzeźnika. Możliwość zatrudnienia jako drugorzędny w warsztacie. 37,5 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1810€. Tel. Pan Chazeau 06 86 42 63 43 ou: alain.chazeau@sodobis.fr

38-39 041 Poszukujemy hydraulika instalacji ciepłych zdolnego kierować małą ekipą. Kandydatury wysłać na pocztę elektroniczną (Mr Ruszay): candidat@neptunerh.com.

79-39 042 Firma zajmująca się robotami ziemnymi i rozbiórką poszukuje montera instalacji elektrycznych. Stanowisko od 4 grudnia. Posiadać pojazd. 35 godz. tygodniowo. Od 9 do 9,50€ za godzinę. Kandydature i CV kierować na adres : F2RTP Melle James ZI La Clieie 79270 Frontenay Rohan.

43-39 043 Fabrykant zrębów i szkieletów budowlanych poszukuje cieśli-pokrywacza mającego roczne doświadczenie. 38,30 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1360€. Entreprise Siozade et Lisa Tel. 04 71 77 52

34-37 044 Poszukujemy piekarza- ciastkarza do przygotowania i do wypieków. Początek pracy rano o godz 5:00. Dyplom(CAP= świadectwem ukończenia szkoły zawodowej) z piekarstwa mile widziany. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1450 €. Umówić się na spotkanie: le Peché Gourmand (Mr Roy) tel 04 67 59 87 66 lub : 06 83 85 97 03

59-39 045 Firma konstrukcyjna poszukuje doświadczonych murarzy do realizacji pustaków, pokryć, cegieł... Działalność w regionie Lille. Mme Jonchère 06 81 60 82 66 Scarna Construction.

63-39 046 Firma pokrycia podłogowego i ściennego poszukuje wykwalifikowanego posadzkacza z doświadczeniem zawodowym. Mile widziany ktoś z własnym pojazdem. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne od 1300 do 1400€. CPM Mr Polat Tel. 04 73 25 00 43 lub 06 50 63 22 33.

44-39 047 Rzemieślnicza firma budowlana poszukuje stolarza do urządzania i renowacji u osób prywatnych. Klienci w regionie La Baule : BFRC Strategie. Mme Terrien 138 rue des Pavillons - 44500 Nantes.

Couple polonais, la quarantaine, 20 années d'expérience agricole, connaissances élémentaires du français, souhaite trouver un emploi dans une exploitation agricole ou viticole en France avec logement assuré.
Tél. : 00 (48) 22 833 88 89 ou 00 (48) 605 25 45 41
jowilhelmi@wp.pl

JEUNE HOMME POLONAIS
avec expérience
Réalise : carrelage - plomberie
électricité - peinture
TRAVAIL PROFESSIONNEL
01 47 83 53 49

Panna, 31 lat,
pozna kawalera
od 30 do 35 lat.
Tel. : 06 23 12 97 13



Coiffeur Paris - Eliza zaprasza
Profesjonalne
usługi fryzjerskie
damsko - męskie
tel. : 06 30 03 05 53



ZABAWA ANDRZEJKOWA - SOIRÉE DANSANTE
Polska Zabawa w Aulnay sous Bois
w niedzielę 26 listopada od 15h00 do 21h00.
Przygrywa lokalny polski zespół muzyczny.
Bufet obficie zaopatrzone w polskie specjały.

Wstęp 25€ od osoby.
Rezerwacja: tel. 06 66 03 42 90 lub 06 62 56 36 28 (wieczorem).
Soirée dansante à Aulnay sous Bois
avec une ambiance et des spécialités polonaises
le dimanche 26 novembre de 15 h 00 à 21 h 00
Entrée 25€.
Réservation au : 06 66 03 42 90 ou 06 62 56 36 28 (le soir).

«DZIEŃ DOBRY»

Łącznik polsko - francuski
Le trait d'union franco-polonais
Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
Stowarzyszenie użyteczności publicznej
wg ustawy z 1 lipca 1901 r.
Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995
Mensuel ou bimestriel : 25 000 exemplaires

Directeur de la Publication :
Waldemar JAWORSKI
Rédacteur en chef :
Jean-Louis IZAMBERT
Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT
Ronde El Puis de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne
ISSN 1269-5823

Traductions : Lidia JAWORSKA
internet : www.dziendobry.fr
Régie publicitaire (France)
A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
Tél. : 01 47 03 90 00 (02) • Fax : 01 47 03 90 03
Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Toute reproduction de nos textes et créations
graphiques est strictement interdite

JĘZYK FRANCUSKI rok szkolny 2006/2007

- 20 godzin tygodniowo, STATUS STUDENTA - UBEZPIECZENIE
- 10 godzin tygodniowo i kursy "Jeune fille au pair"
- zaświadczenia honorowane przez Prefekturę Policji i Ministerstwo Pracy
- 2 lub 3 razy w tygodniu, 4 lub 6 godzin zegarowych tygodniowo
- Zajęcia w sobotę
- Przygotowanie do egzaminów DELF i DALF

Cena kursów : od 79 euros za miesiąc **ZAPISY PRZEZ CAŁY ROK**

5, rue Sthrau - 75013 Paris Métro : Nationale, Tolbiac, Bibliothèque F. Mitterrand • bus : 62, 83, 27

Tél./fax : 01 44 24 05 66 Site internet : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr

Organisme de formation professionnelle continue

COURS DE POLONAIS

sur 8 niveaux de 60 heures chacun

Cours de groupe : de 7 à 10 personnes

9 euros / heure / personne

Inscription minimale : module de 30 heures au prix de 270 euros

- Langue générale et de spécialité
- Méthode interactive et supports modernes
- Facilités de paiement

Tél./fax : 01 44 24 05 66

5, rue Sthrau - 75013 Paris

Métro : Nationale, Tolbiac, Bibliothèque F. Mitterrand
bus : 62, 83, 27

<http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr



UBEZPIECZENIA

Grażyna Labicz Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Charles de Gaulle do n° 52 bis i przejściem między domami do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku CergyPontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto i 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna. Wyjście na poziomie B (rue Général de Gaulle - centre ville)

Do zobaczenia



21/23 Av. de la Porte de Châtillon

75014 Paris

(métro Porte d'Orléans)

Tél. : 01 58 14 01 60

Fax : 01 58 14 01 65

Ouvert 24 h/24 h - Otwarty całą dobę

Contact : Mme Catherine GERALD

**Hôtel situé dans le
14^e arrondissement**

Chambre pour 1, 2 ou 3 personnes

Pokój dla 1, 2, 3 osób

Petit déjeuner - prix par personne

Śniadanie dla 1 osoby

41 €

3,90 €

Hotel usytuowany w XIV dzielnicy Paryża

Parking gratuit pour les autocars. Bezpłatny parking dla autokarów.

de Paris

Wyjazd z autstrady

Sortie boulevard périphérique

Porte de Châtillon

Métro 7 minut od hotelu - Métro à 7 minutes

**ASSURANCES TEMPORAIRES POUR EXPORTATION DES VÉHICULES
UBEZPIECZENIA CZASOWE NA EKSPORT SAMOCHODÓW**



**Samochody osobowe
(poniżej 3 500 kg)**

3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

**Samochody ciężarowe
(powyżej 3 500 kg)**

1 jour/dzień = 138 €

3 jours/dni = 160 €

5 jours/dni = 178 €

8 jours/dni = 187 €

10 jours/dni = 205 €

15 jours/dni = 236 €

Documents à fournir : Carte grise - Permis de conduire - Facture d'achat (ou certificat de cession)
Potrzebne dokumenty : Carte grise - Prawo jazdy - Rachunek kupna (lub zaświadczenie darowizny)

Attention : carte W-EXPORT obligatoire pour traverser l'Allemagne

46 euros - dans toutes les Préfectures en France

Uwaga : karta W-EXPORT obowiązkowa do przekroczenia Niemiec

46 euro - do nabycia we wszystkich Prefekturach we Francji

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)

Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00 • W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

**POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE
INTERNATIONALE**

39, rue Calmette
14120 Mondeville

Koszty trumny
i transportu ciała
do Polski : 2 800 euros
+ formalności we Francji

Tél. 02 31 78 25 93
ou 02 31 74 32 45 mówimy po polsku

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE**

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

Maître

Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku

Prawa spółek, Sądowy,

Inwestycji zagranicznych,

Dokumenty pobytowe, itp.

21, rue Léon Jost - 75017 Paris
métro Courcelles

Tél. : 06 80 43 82 19

Tél. : 01 46 22 21 14

Fax : 01 46 22 21 24



Champagne Jackowiak - Rondeau

Champagne - Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne
Visites sur rendez-vous

Nos celliers se trouvent à 6 km au sud de Reims direction Dormans
ou nous rencontrer sur nos salons en région parisienne

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com



Szkoła Języka Francuskiego

Ecole Privée NAZARETH

Cours Privé d'Enseignement Supérieur
déclaré à l'Académie de Paris

16 lat doświadczenia w Paryżu !!!

Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF, DALF, TCF
i na wyższe uczelnie we Francji

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12 • 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15

- Status studenta • Prawo do pracy na pół etatu
- Ubezpieczenie we francuskiej Sécurité Sociale

Zapisy cały rok szkolny.
www.nazarethfamille.fr

Association Nazareth Famille COURS DE LANGUE POLONAISE

tous niveaux, enseignement individuel
ou en groupe • éléments de civilisation
polonaise, préparation linguistique
pour contacts professionnels

• conférences, réunions • interprétariat
en France et en Pologne • traductions

Przygotowujemy do :

- Państwowych Egzaminów Certyfikatowych
z języka polskiego jako obcego
- do matury francuskiej - język polski LV 3

tél : 01 43 03 38 33
• portable : 06 62 69 13 83
• Fax : 01 43 05 83 15
www.nazarethfamille.fr

Francois Nicolas WOJCIKIEWICZ



Avocat



zaprasza

16, rue de la Bienfaisance
75008 Paris

Tél. : 01 55 30 14 04

wojcikiewicz@wanadoo.fr

Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

Barbara CZUBINSKI -
TŁUMACZKA PRZYSIĘGLĄ
TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)

Expert

près la Cour d'Appel de Versailles
10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS
(près de Chartres)

Tél./fax : 02 37 21 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@wanadoo.fr

Retrouvez ROMAN
anciennement Restaurant WANOUSHKA
à MONTMARTRE

RESTAURANT TRAITEUR FRANCO-POLONAIS

* POLONIA *

Ouvert : midi et soir

Fermé : dimanche, lundi et mardi soir

20, rue Legendre - Paris 17^e

Tél./fax : 01 43 80 10 06

e-mail : restaurantpolonia@hotmail.com

métro : Villiers, Malesherbes ou Monceau

Parking : Avenue Villiers

SALONS DE RÉCEPTIONS
BANQUETS-MARIAGES-
BAPTÊMES-COMMUNIONS
JUSQU'À 80 PERSONNES



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić
na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Associations-Villes et Régions Jumellées
Particuliers qui aiment la Pologne
Adhérez

à la Fédération de la Polonia en France

Federacja Polonii Francuskiej

(et soyez au cœur de la vie polonaise en France)

20, rue Legendre - 75017 Paris

Tél. : 01 78 32 82 83

contact@poloniadefrance.org - www.poloniadefrance.org

www.mazurka.fr

MAZURKA Le restaurant POLONAIS



Salons de réceptions
jusqu'à 70 personnes

ouvert : 19 h - 23 h 30
le midi : sur réservation
les vendredi-samedi-dimanche

3, rue André Del Sarte
75018 Paris

métro : Anvers Parking

Fermé le mercredi

tél. : 01 42 23 36 45
fax : 01 42 62 32 95



BIURO KSIĘGOWO RACHUNKOWE mówimy po polsku

tel. : 01 69 46 41 84 Fax : 01 69 46 98 06



SITES WEB

CONCEPTION
& REALISATION

Téléphonez au
06 84 00 18 47

Web Master
Web Design

Web Marketing

E-Commerce

sstec@net-ster.com